

Bien Air[®]
Dental

CA 1:5 L DIAMLINE CA 1:5 DIAMLINE

внутренняя подача охлаждающей среды

RUS Русский

REF 2100145-RUS/09.08



CE
0120

Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип
Угловой наконечник для стоматологических работ, 5-кратное повышенное передаточное отношение, с подсветкой или без подсветки, кнопочный зажим бора, 3-канальный внутренний подвод охлаждающей среды, обратный клапан. Название **DIAMLINE** указывает на покрытие на поверхностях определенных деталей наконечников, базирующееся на алмазном порошке

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Тип соединения
CA 1:5 L DIAMLINE

Самый распространенный в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

CA 1:5 DIAMLINE
Самый распространенный в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

Подключение микромотора
Для активации распылителя «Spray» необходимо присоединить инструмент к воздушному или электрическому микромотору в соответствии с нормами ISO 3964.

Классификация
Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Передаточное число
1:5 красное кольцо/умножение.

Число оборотов на выходе макс. 40 000 об/мин
Частота вращения макс. 200 000 об/мин

Бор
Диаметр хвостовика 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 21 мм, Код 4-5 в соответствии с нормами ISO 6360-1, **изобр. 1.**

Смена бора
Кнопочный зажим бора: Для смены бора нажмите кнопку **изобр. 6** и одновременно вытащите бор. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора. Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Свет
CA 1:5 L DIAMLINE имеет двойной стеклянный штабик (кончик) с большой стойкостью к стерилизации.

Важно
Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожог, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефлектора или стоматологического зеркала.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.
Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микро мотор - необходим выпуск

воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 норм. л/мин.

Уход за инструментами

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Важно

- Только инструменты, снабженные соответствующей пиктограммой, могут быть обработаны в очистительном и дезинфицирующем приборе.
- Никогда не опускайте инструменты в ультразвуковую ванну.

Система зажима бора (режущий инструмент)

- Никогда не включайте инструмент без бора в зажиме.
- Производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию с открытой системой зажима, без бора.

Чистящие средства

- Используйте pH-нейтральное или слабощелочное энзимосодержащее чистящее средство с максимальным pH-коэффициентом 11, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических инструментов.
- Не используйте разъедающих чистящих средств и средств, содержащих хлор, ацетон или гипохлорит натрия.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию

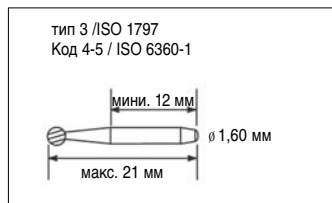
Важно
После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

1 Предварительная обработка (на месте применения)

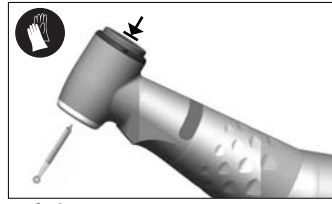
- Подготовка**
- Отделите инструмент от мотора, удалите бор и оставьте зажим бора открытым (**изобр. 2**).
 - Почистите промывочную трубку (если имеется) чистящим проводом фирмы Bien-Air (**изобр. 3**).
 - Проведите первую чистку вручную или в ванне.

Предварительная чистка вручную
Используйте чистящее средство Spraynet от Bien-Air.

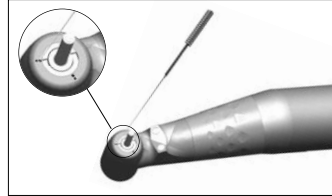
- Сбрызните внутреннюю и внешнюю поверхности инструмента (**изобр. 4**),



изобр. 1



изобр. 2



изобр. 3

- чтобы удалить остатки, и тщательно почистите поверхности.
- Просушите внешние поверхности хорошо впитывающей бумагой.
- Проведите чистку и дезинфекцию вручную или автоматически.

или

Предварительная чистка в ванне

- Внимание: после предварительной чистки в ванне необходимо провести автоматическую чистку и дезинфекцию.
- Опустите инструмент полностью в ванну с чистящим средством.
- Достаньте инструмент из ванны и прополощите его внутри и снаружи холодной проточной водой.
- Высушите внутреннюю и внешнюю поверхности инструмента, чтобы удалить остатки воды и чистящего средства, т.к. они могут повредить или заблокировать внутренние части инструмента.
- Проведите автоматическую чистку и дезинфекцию.

2 Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция вручную

Чистка и дезинфекция: почистите и продезинфицируйте инструмент внутри и снаружи подходящим чистящим средством.

Полоскание: прополощите инструмент внутри и снаружи холодной проточной водой.

Сушка: сбрызните внутреннюю и внешнюю поверхности инструмента средством Spraynet (**изобр. 4**), чтобы удалить остатки чистящего средства и воды, т.к. они могут повредить или заблокировать внутренние части инструмента.

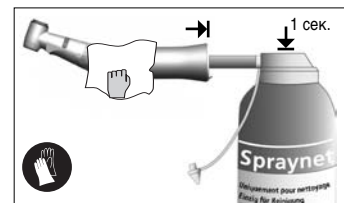
или

Автоматическая чистка и дезинфекция

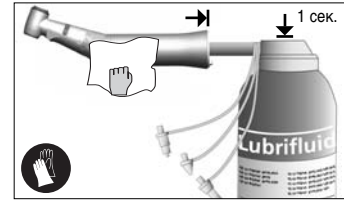
Внимание: только отмеченные этим знаком инструменты

Прибор для чистки и дезинфекции: используйте подходящее чистящее и дезинфицирующее средство. Цикл чистки: выберите рекомендованный для инструмента цикл чистки и рекомендованное средство. Соблюдайте рекомендации производителя чистящего средства.

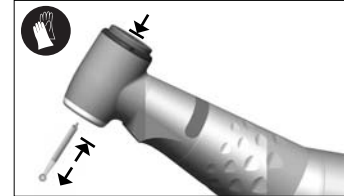
Рекомендованная температура для инструментов: вода: от холодной до макс. 95 °C
Воздух: от комнатной температуры до 100 °C



изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6

3 Смазка, контроль и хранение

Контроль чистоты
проверьте на глаз чистоту инструмента, муфты или трубки с клипсой (если имеется).

Смазка

- Используйте смазочное средство Lubrifluid от Bien-Air.
- Положите инструмент на салфетку, чтобы собрать остатки смазочного средства.
- Введите насадку аэрозоля сзади в рукоятку инструмента (**изобр. 5**).
- Обработайте инструмент аэрозолем в течение 1 секунды.

Проверка зажима бора

- Введите бор в зажим инструмента (**изобр. 6**).
- Проверьте, хорошо ли держится бор, если его потянуть.
- Выньте опять бор и оставьте зажим открытым (**изобр. 2**).

Хранение

Положите сразу же инструмент в подходящую упаковку для стерилизации водяным паром.

4 Стерилизация

Способ действия: водяной пар с фракционированным вакуумом EN 285 или с циклом класса B в соответствии с EN13060.

Номинальная температура: 134 °C
Продолжительность: от 3 до 18 минут в соответствии с актуальными принятыми директивами.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промыш-

шенности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемое с каждым изделием «Руководство по обслуживанию». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

ВФирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электростатическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.







REF	Описание
1600496-001	Угловой наконечник CA 1:5 L DIAMLINE, с 5-кратной повышающей передачей, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, нъ хвостовика 1,6 мм, обратный клапан
1600494-001	Угловой наконечник CA 1:5 DIAMLINE, передаточное отношение 1:5, без подсветки, ненагревающийся кнопочный зажим бора, нъ хвостовика бора 1,6 мм, обратный клапан.
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyro®	Lubrime®
Bora®	Gyrolina®	MX®
Boralina®	Isolite®	Prestilina®
Eolia®	Lubrifiuid®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы

	Надеть резиновые перчатки		Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации
	Мыйка в машине		Движение в указанном направлении
	Внимание		Движение до упора в указанном направлении
	Подсветка		

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7

DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600500-001 CA 1:1 L DIAMLINE / REF 1600498-001 CA 1:1 DIAMLINE / REF 1600502-001 CA 10:1 L DIAMLINE / REF 1600501-001 CA 10:1 DIAMLINE

Ассортимент поставки



CA 1:5 L DIAMLINE REF 1600496-001



CA 1:5 DIAMLINE REF 1600494-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1000001-010



REF 1600036-006



REF 1600064-006

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92609 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg, 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instruments
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106,
The Exchange Beijing
Yi 118 Jianguo Road
Chaoyang District
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com